

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Aaron będzie na nim spalał* wonne kadzidło. Będzie je spalał każdego poranka przy swym oporządzaniu lamp. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na tym ołtarzu Aaron będzie spalał wonne kadzidło. Będzie to czynił co dzień rano, przy oporządzaniu lamp,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I każdego poranka Aaron będzie spalał na nim wonne kadzidło. Gdy będzie przygotowywał lampy, będzie je spalał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A będzie kadził na nim Aaron kadzeniem z wonnych rzeczy na każdy poranek; przygotowawszy lampy, będzie kadził.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie palił na nim Aaron zapal wdzięczno wonny; rano, gdy przyprawować będzie lampy, zapali go;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdego zaś ranka będzie spalał Aaron na nim wonne kadzidło, gdy będzie przysposabiał lampy do świecenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na nim będzie Aaron spalał wonne kadzidło. Każdego poranka, gdy będzie przygotowywał lampy, będzie je spalał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdego ranka Aaron będzie spalał na nim wonne kadzidło, gdy będzie przygotowywał lampy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto, jak Aaron ma palić na nim wonne kadzidło: każdego ranka, gdy będzie przygotowywał lampy, ma dokonać okadzenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Aaron ma na nim spalać pachnące kadzidło. Ma je spalać co rano, gdy będzie przygotowywał lampy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Aharon będzie na nim spalał wonne kadzidło każdego ranka, będzie je spalał, gdy wyczyści lampy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кадитиме на ньому Аарон зложене запашне кадило. Рано вранці коли готуватиме світила, кадитиме на ньому,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Ahron będzie kadził na nim kadzidłem z wonności; każdego ranka, gdy będzie oczyszczał lampy, będzie nim kadził.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I Aaron będzie na nim zamieniał w dymi wonne kadzidło. Każdego ranka zamieni je w dym, gdy będzie przygotowywał lampy.

¹⁾ spalał, הקטיר, l. dymił, (puszczał) z dymem, pod. wszędzie o spalaniu kadzidła.